



CANADA

TREATY SERIES 1992/8 RECUEIL DES TRAITÉS

MARINE SCIENCE

Convention for a North Pacific Marine Science Organization (PICES)

Ottawa, December 12, 1990

Signed by Canada October 22, 1991

Ratified by Canada October 22, 1991

In force for Canada March 24, 1992

Dept. of External Affairs
Min. des Affaires extérieures

MAY 4 1993

RETURN TO DEPARTMENTAL LIBRARY
RETOURNER A LA BIBLIOTHEQUE DU MINISTERE

SCIENCES MARINES

Convention portant création d'une organisation pour les sciences marines dans le Pacifique Nord (PICES)

Ottawa, le 12 décembre 1990

Signée par le Canada le 22 octobre 1991

Ratifiée par le Canada le 22 octobre 1991

En vigueur pour le Canada le 24 mars 1992

QUEEN'S PRINTER FOR CANADA
IMPRIMEUR DE LA REINE POUR LE CANADA
OTTAWA, 1992

70-263-001 17

**CONVENTION FOR A
NORTH PACIFIC MARINE SCIENCE ORGANIZATION (PICES)**

PREAMBLE

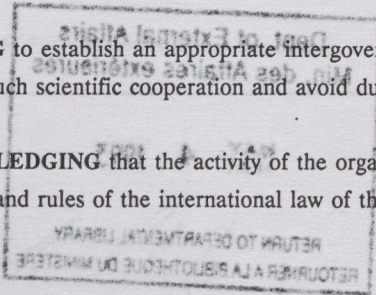
THE CONTRACTING PARTIES,

RECOGNIZING the need for improved scientific understanding of the North Pacific Ocean and its processes, living resources, and oceanographic features;

AWARE that due to the vast expanse of the North Pacific Ocean, scientific understanding of the area can be best achieved through a spirit of international scientific cooperation on a mutually beneficial basis;

DESIRING to establish an appropriate intergovernmental organization to promote and facilitate such scientific cooperation and avoid duplication of effort;

ACKNOWLEDGING that the activity of the organization must be based on the principles and rules of the international law of the sea applicable to marine scientific research,



HAVE AGREED as follows:

Article I

Establishment of the Organization

The Contracting Parties hereby establish an intergovernmental organization entitled the North Pacific Marine Science Organization (PICES), hereinafter referred to as the "Organization."

**CONVENTION PORTANT CRÉATION D'UNE
ORGANISATION POUR LES SCIENCES MARINES DANS LE
PACIFIQUE NORD (PICES)**

PRÉAMBULE

LES PARTIES CONTRACTANTES,

RECONNAISSANT la nécessité d'avoir une meilleure connaissance scientifique de la nature de l'océan Pacifique Nord, de ses processus, de ses ressources biologiques et de ses caractéristiques océanographiques;

CONSCIENTES que, vu l'immensité de l'océan Pacifique Nord, elles pourront mieux atteindre cet objectif dans un esprit de coopération scientifique internationale dont chacune pourra bénéficier;

DÉSIREUSES d'établir une organisation intergouvernementale appropriée pour encourager et faciliter cette coopération scientifique et éviter les doubles emplois;

RECONNAISSANT que l'activité de cette organisation doit reposer sur les principes et les règles du droit international de la mer qui régissent la recherche scientifique marine,

SONT CONVENUES de ce qui suit :

Article premier

Établissement de l'Organisation

Les Parties contractantes établissent, par la présente, une organisation intergouvernementale appelée «Organisation pour les sciences marines dans le Pacifique Nord» (PICES), ci-après dénommée l'«Organisation».

Article II

The Area Concerned

The area which the activities of the Organization concern shall be the temperate and sub-Arctic region of the North Pacific Ocean and its adjacent seas, especially northward from 30 degrees North Latitude, hereinafter referred to as the "area concerned". Activities of the Organization, for scientific reasons, may extend farther southward in the North Pacific Ocean.

Article III

Purpose of the Organization

The purpose of the Organization shall be:

- (a) to promote and coordinate marine scientific research in order to advance scientific knowledge of the area concerned and of its living resources, including but not necessarily limited to research with respect to the ocean environment and its interactions with land and atmosphere, its role in and response to global weather and climate change, its flora, fauna and ecosystems, its uses and resources, and impacts upon it from human activities; and
- (b) to promote the collection and exchange of information and data related to marine scientific research in the area concerned.

Article IV

Structure of the Organization

The Organization shall consist of:

- (a) a Governing Council (the "Council");
- (b) such permanent or ad hoc scientific groups and committees as the Council may establish from time to time; and
- (c) a Secretariat.

Article II

La région visée

La région qui constitue le champ d'activité de l'Organisation comprend la zone tempérée et subarctique de l'océan Pacifique Nord et des mers adjacentes, en particulier au nord du 30° degré de latitude nord, ci-après appelée la «région visée».

L'Organisation peut, pour des raisons scientifiques, étendre ses activités plus au sud dans l'océan Pacifique Nord.

Article III

But de l'Organisation

L'Organisation a pour but

- a) de favoriser et de coordonner la recherche scientifique marine dans la région visée, en vue de faire avancer les connaissances sur cette région et ses ressources biologiques, ce qui comprend, sans y être nécessairement limité, les recherches sur le milieu océanique et son interaction avec la terre et l'atmosphère, les influences réciproques entre ce milieu et les changements des conditions météorologiques et climatiques du globe, sa flore, sa faune, ses écosystèmes, ses utilisations et ses ressources, ainsi que les incidences de ces activités humaines sur cet environnement;
- b) de favoriser la collecte et l'échange de renseignements et de données relatifs à la recherche scientifique marine entreprise dans la région visée.

Article IV

Structure de l'Organisation

L'Organisation se compose

- a) d'un conseil d'administration (le «Conseil»);
- b) des comités ou groupes scientifiques, permanents ou ad hoc, que le Conseil jugera bon d'établir de temps en temps; et
- c) d'un secrétariat.

Article V**Functions of the Governing Council**

1. The scientific functions of the Council shall be, inter alia:
 - (a) to identify research priorities and problems pertaining to the area concerned, as well as appropriate methods for their solution;
 - (b) to recommend coordinated research programmes and related activities pertaining to the area concerned, which shall be undertaken through the national efforts of the participating Contracting Parties;
 - (c) to promote and facilitate the exchange of scientific data, information, and personnel;
 - (d) to consider requests to develop scientific advice pertaining to the area concerned;
 - (e) to organize scientific symposia and other scientific events; and
 - (f) to foster the discussion of problems of mutual scientific interest.

2. The administrative functions of the Council shall be, inter alia:
 - (a) to adopt and, if necessary, to amend the Rules of Procedure and financial regulations of the Organization;
 - (b) to consider and recommend amendments to the Convention;
 - (c) to adopt the annual report of the Organization;
 - (d) to examine and adopt the annual budget and final accounts of the Organization;
 - (e) to determine the location of the Secretariat;

Article V**Fonctions du Conseil d'administration**

1. Le Conseil a notamment pour fonctions scientifiques
 - a) de déterminer les priorités de la recherche dans la région visée, de cerner les problèmes qui peuvent se poser et de décider des méthodes propres à les résoudre;
 - b) de recommander, relativement à la région visée, la mise en place coordonnée d'un ensemble de programmes de recherche et d'activités connexes, qui seront entrepris en faisant appel aux moyens nationaux des Parties contractantes qui y participent;
 - c) de favoriser et de faciliter l'échange de données scientifiques, de renseignements et de personnel;
 - d) d'étudier les demandes d'élaboration d'opinions scientifiques relativement à la région visée;
 - e) d'organiser des colloques et d'autres activités de nature scientifique; et
 - f) de favoriser la discussion des problèmes scientifiques d'intérêt mutuel.

2. Le Conseil a notamment pour fonctions administratives
 - a) d'adopter et, au besoin, de modifier le règlement intérieur et le règlement financier de l'Organisation;
 - b) d'examiner et de recommander des modifications à apporter à la Convention;
 - c) d'adopter le rapport annuel de l'Organisation;
 - d) d'étudier, puis d'adopter les prévisions budgétaires annuelles et les états financiers de l'Organisation;
 - e) de déterminer le lieu où doit s'établir le secrétariat;

- (f) to appoint the Executive Secretary;
 - (g) to maintain contact with other relevant international organizations; and
 - (h) to manage the activities of the Organization.
3. The Council shall take such other decisions as may be necessary or desirable to enable the Organization to carry out its activities efficiently and effectively.

Article VI

Composition and Procedures of the Governing Council

1. Each Contracting Party shall be a member of the Council and shall appoint to the Council not more than two delegates, who may be accompanied as appropriate by alternates, experts and advisers.
2. The Council shall elect a Chairman and a Vice-Chairman, taking due account of the principle of rotation among Contracting Parties. The Chairman and Vice-Chairman shall be representatives of different Contracting Parties. During his term the Chairman shall cease to be part of his national delegation.
3. The Chairman of the Council shall convene a regular annual meeting of the Organization. The annual meetings shall ordinarily be held at the seat of the Organization, unless otherwise decided by the Council.
4. Any meeting of the Council, other than the annual meeting, shall be called by the Chairman at such time and place as the Chairman may determine, upon the request of the Council.
5. The Council may invite other states, organizations, and experts to attend scientific meetings of the Organization, or to participate in activities of the Organization on such terms as the Council may establish.

Article VII

Decision Making in the Governing Council

1. Each Contracting Party shall have one vote in the proceedings of the Council.

- f) de nommer le secrétaire général;
 - g) de demeurer en contact avec d'autres organisations internationales pertinentes; et
 - h) de diriger l'activité de l'Organisation.
3. Le Conseil prend toute autre décision qu'il juge nécessaire ou souhaitable pour permettre à l'Organisation de s'acquitter de sa mission de façon efficace et efficiente.

Article VI

Composition et procédures du Conseil d'administration

1. Chaque Partie contractante fait partie du Conseil d'administration et y nomme au plus deux délégués, qui peuvent au besoin être accompagnés de substituts, d'experts et de conseillers.
2. Le Conseil élit un président et un vice-président, tout en tenant bien compte du principe de rotation entre les Parties contractantes. Le président et le vice-président ne peuvent être de la même Partie contractante. Au cours de son mandat, le président ne fait pas partie de sa délégation nationale.
3. Le président du Conseil convoque l'assemblée annuelle ordinaire de l'Organisation. Les assemblées annuelles se tiennent d'ordinaire au siège de l'Organisation, à moins que le Conseil n'en décide autrement.
4. Outre l'assemblée annuelle du Conseil, le président convoque, à la demande du Conseil, d'autres réunions à l'heure et au lieu que le président détermine.
5. Le Conseil peut inviter d'autres États, organisations ou experts à assister aux réunions scientifiques de l'Organisation, ou à participer à des activités de l'Organisation, selon des modalités établies par le Conseil.

Article VII

Processus décisionnel du Conseil d'administration

1. Chaque Partie contractante a droit à une voix dans les délibérations du Conseil.

2. The Council shall make every effort to take decisions on the basis of consensus. For the purpose of this Convention, consensus means the absence of a formal objection.
3. If all efforts at consensus have been exhausted, and no agreement has been reached, decisions of the Council may be adopted by a three-quarters majority vote of the Contracting Parties present and voting.
4. Notwithstanding paragraph 3, consensus shall be required for the following:
 - (a) the establishment of permanent or ad hoc scientific groups and committees;
 - (b) the appointment of an Executive Secretary;
 - (c) the adoption of the annual budget of the Organization;
 - (d) recommendations for amendment of this Convention;
 - (e) the holding of any meeting of the Council other than the annual meeting;
and
 - (f) other matters of substance that the Council may agree upon.

Article VIII

The Secretariat

The Council shall appoint an Executive Secretary on such terms and with such duties as it may determine. The staff of the Secretariat shall be appointed by the Executive Secretary in accordance with such rules, procedures, and requirements as may be determined by the Council.

Article IX

Financial Provisions

1. The Council shall adopt an annual budget for the Organization.

2. Le Conseil doit s'efforcer de prendre ses décisions par consensus. Pour les fins de la présente Convention, il faut entendre par «consensus» l'absence d'opposition formelle.
3. Si tous les efforts en vue d'un consensus ont échoué, et qu'on ne soit pas arrivé à un accord, les décisions du Conseil peuvent être adoptées si les trois quarts des Parties contractantes représentées et votantes sont en faveur.
4. Nonobstant les dispositions du paragraphe 3, le consensus est requis dans les cas suivants :
- a) l'établissement des comités et groupes scientifiques, permanents ou ad hoc;
 - b) la nomination d'un secrétaire général;
 - c) l'adoption des prévisions budgétaires annuelles de l'Organisation;
 - d) l'adoption des recommandations visant à modifier la présente Convention;
 - e) la tenue de toute réunion du Conseil, exception faite de l'assemblée annuelle; et
 - f) toute autre question importante dont le Conseil aura convenu.

Article VIII

Le secrétariat

Le Conseil nomme un secrétaire général selon les modalités qu'il détermine et lui attribue les fonctions qu'il juge bon. Le secrétaire général nomme les membres du personnel du secrétariat conformément aux règles, procédures et exigences que le Conseil déterminera.

Article IX

Dispositions financières

1. Le Conseil adopte, chaque année, les prévisions budgétaires de l'Organisation.

2. Each Contracting Party shall contribute to the annual budget. Contributions shall be paid in the currency of the state in which the Secretariat is located in accordance with the respective laws and regulations of each Contracting Party.

3. The Council shall consider at its annual meeting the failure of any Contracting Party to discharge its financial obligations under this Convention. A Contracting Party that fails to pay its contributions for two consecutive years shall not, during the period of its default, have the right to participate in the taking of decisions in the Council unless the Council decides otherwise.

Article X

Working and Official Language

The working and official language of the Council shall be English.

Article XI

Privileges and Immunities

1. The Organization shall enjoy such legal personality and capacity as may be agreed between the Organization and the Contracting Party in whose territory the Secretariat is located.

2. The Organization, its officers and employees, together with delegates to the Council, shall enjoy such privileges and immunities, necessary for the fulfillment of their functions, as may be agreed between the Organization and the Contracting Party in whose territory the Secretariat is located.

Article XII

No Prejudice to Existing Rights

1. Nothing in this Convention, nor activities of the Organization taking place pursuant to it, shall prejudice or in any way affect:

- (a) the sovereignty, sovereign rights and jurisdiction of a Contracting Party under international law over its territorial sea, 200 nautical mile zone, or continental shelf, including its jurisdiction over marine scientific research;

2. Chaque Partie contractante contribue au budget annuel. Les cotisations sont payées dans la monnaie de l'État dans lequel est situé le secrétariat, et conformément aux lois et règlements de chaque Partie contractante.

3. Le Conseil examine, à son assemblée annuelle, le cas de toute Partie contractante qui ne s'est pas acquittée de ses obligations financières aux termes de la présente Convention. La Partie contractante qui manque ainsi à ses obligations pendant deux années consécutives n'a pas le droit de participer aux décisions du Conseil tant qu'elle n'a pas rectifié la situation, sauf si celui-ci en décide autrement.

Article X

Langue de travail et langue officielle

L'anglais est la langue de travail et la langue officielle du Conseil.

Article XI

Privilèges et immunités

1. L'Organisation a la personnalité et la capacité juridiques dont il est convenu entre l'Organisation et la Partie contractante sur le territoire de laquelle est situé le secrétariat.

2. L'Organisation, ses agents et ses employés, ainsi que les personnes déléguées au Conseil, jouissent des privilèges et immunités nécessaires à l'exercice de leurs fonctions, selon qu'il en est convenu entre l'Organisation et la Partie contractante sur le territoire de laquelle est situé le secrétariat.

Article XII

Sans préjudices des droits acquis

1. Rien dans la présente Convention non plus que les activités menées par l'Organisation aux termes de celle-ci ne peuvent, de quelque façon, modifier

- a) la souveraineté, les droits souverains et la juridiction qu'exerce une Partie contractante, aux termes du droit international, sur sa mer territoriale, sa

- (b) the rights of a Contracting Party to manage its national research programs;
 - (c) other international agreements, bilateral or multilateral, to which Contracting Parties are party.
2. Nothing in this Convention shall be construed as authorizing the Organization to regulate the activities of the Contracting Parties.

Article XIII

Signature and Ratification, Acceptance or Approval

1. The Convention shall be open for signature at Ottawa, Canada, from March 1, 1991 until December 31, 1991 by Canada, the People's Republic of China, Japan, the Union of Soviet Socialist Republics and the United States of America.
2. The Convention shall be subject to ratification, acceptance or approval by the signatory states in accordance with their domestic laws and procedures. Instruments of ratification, acceptance or approval shall be deposited with the Government of Canada, which shall act as the Depository.

Article XIV

Entry into Force and Accession

1. The Convention shall enter into force sixty days after the date on which three of the signatory states have deposited instruments of ratification, acceptance or approval with the Depository.
2. After the Convention has entered into force, it shall be open for accession by any non-signatory state. States desiring to accede to the Convention may so notify the Depository which shall notify the Contracting Parties. In the absence of a written objection by a Contracting Party within 90 days of receipt of such notification, a state may accede by deposit of an instrument of accession with the Depository and accession shall take effect sixty days following deposit.

zone de 200 milles marins ou son plateau continental, ni sa juridiction sur la recherche scientifique marine;

- b) le droit d'une Partie contractante d'administrer ses programmes nationaux de recherche;
- c) les autres ententes internationales, bilatérales ou multilatérales, auxquelles les Parties contractantes sont parties.

2. Rien dans la présente Convention ne doit être interprété comme autorisant l'Organisation à réglementer les activités des Parties contractantes.

Article XIII

Signature et ratification, acceptation ou approbation

1. La présente Convention sera ouverte à la signature du Canada, de la République populaire de Chine, du Japon, de l'Union des républiques socialistes soviétiques et des États-Unis d'Amérique, du 1^{er} mars 1991 au 31 décembre 1991, à Ottawa (Canada).

2. La présente Convention devra être ratifiée, acceptée ou approuvée par les États signataires conformément à leurs procédures et lois nationales. Les instruments de ratification, d'acceptation ou d'approbation seront déposés auprès du Gouvernement du Canada, qui agira comme dépositaire.

Article XIV

Entrée en vigueur et adhésion

1. La présente Convention entrera en vigueur 60 jours après la date à laquelle trois des États signataires auront déposé leurs instruments de ratification, d'acceptation ou d'approbation auprès du dépositaire.

2. Une fois la présente Convention entrée en vigueur, tout État non signataire pourra y adhérer. Tout État désireux d'adhérer à la Convention pourra en informer le dépositaire qui, à son tour, en informera les Parties contractantes. Si aucune des Parties contractantes ne s'y oppose par écrit dans les 90 jours qui suivront la réception dudit avis, l'État demandeur pourra adhérer à la Convention en déposant ses instruments d'adhésion auprès du dépositaire, et son adhésion entrera en vigueur 60 jours après le dépôt de ces instruments.

Article XV

Amendments

Any Contracting Party or the Council may propose amendments to this Convention. The text of a proposed amendment shall be transmitted to all Contracting Parties by the Depository at least 90 days prior to the meeting at which the amendment is proposed to be considered. Amendments shall enter into force sixty days after the deposit of instruments of ratification, acceptance or approval by all of the Contracting Parties in accordance with their domestic laws and procedures.

Article XVI

Withdrawal

A Contracting Party may withdraw from this Convention at any time by giving written notice of withdrawal to the Depository. The withdrawal shall be effective six months after receipt of the notice of withdrawal by the Depository.

Article XVII

Termination

1. This Convention shall be terminated upon the withdrawal of three of the signatory states listed in Article XIII.
2. The effective date of termination shall be one year after the deposit with the Depository of the number of withdrawals required to terminate the Convention in accordance with paragraph 1 above.

Article XVIII

Authentic Texts and Certified Copies

The original of the present Convention in the English and French languages, each version being equally authentic, shall be deposited with the Depository, which shall transmit certified copies thereof to all of the signatory states.

Article XV

Amendements

L'une quelconque des Parties contractantes ou le Conseil peuvent proposer des amendements à la présente Convention. Le dépositaire transmet à toutes les Parties contractantes le texte du projet d'amendement au moins 90 jours avant la réunion à laquelle on se propose de l'étudier. Les amendements entreront en vigueur 60 jours après le dépôt des instruments de ratification, d'acceptation ou d'approbation par toutes les Parties contractantes, selon leurs procédures et lois nationales.

Article XVI

Retrait

Toute Partie contractante peut se retirer de la présente Convention en adressant un préavis écrit au dépositaire. Le retrait entrera en vigueur six mois après réception de ce préavis par le dépositaire.

Article XVII

Caducité

1. La présente Convention deviendra caduque au retrait de trois des États signataires mentionnés à l'Article XIII.
2. Les dispositions de la présente Convention cesseront d'être en vigueur un an après le dépôt auprès du dépositaire du nombre de retraits nécessaires pour y mettre fin, aux termes du paragraphe 1 ci-dessus.

Article XVIII

Textes authentiques et copies conformes

L'original de la présente Convention, rédigé en français et en anglais, chaque version faisant également foi, sera déposé auprès du dépositaire, qui en transmettra une copie conforme à tous les États signataires.

IN WITNESS WHEREOF, the undersigned, duly authorized by their respective Governments, have signed this Convention.

EN FOI DE QUOI, les soussignés, dûment autorisés par leurs gouvernements respectifs, ont signé la présente Convention.

DONE in duplicate, at *Ottawa*, this *12th* day of *December*, 1990, in the English and French languages, each version being equally authentic.

FAIT en double exemplaire, à *Ottawa*, ce *12^e* jour de *décembre* 1990, en langues française et anglaise, les deux versions faisant également foi.

